

文物流轉·記憶接軌

——跟著日本岩佐嘉親先生一起去旅行

文·楊政賢 / 圖·岩佐嘉親 (本館岩佐嘉親捐贈文物數位照片)



田野工作中的岩佐先生 (左) 與大洋洲當地島民

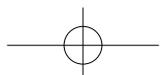
瞧！這個人、這件事

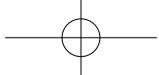
日本岩佐嘉親先生 (Mr. Iwasa Yoshichika)，現已高齡89歲，目前定居東京都，早年因個人興趣，極盡一己之力進行南太平洋諸島國的文化調查研究工作，歷經五十餘年 (參見表一)，完成傑出的南島語言文化研究，也收藏了許多南島語族的標本與文物。

岩佐先生學術調查隊所使用的皮箱



岩佐先生編著出版的斐濟語讀本





國立臺灣史前文化博物館（以下簡稱本館）因研究世界樹皮布文化而來訪之日本坂本勇教授（Prof. Sakamoto Isamu）的結緣引薦，進而促成本次岩佐先生大洋洲文物的捐贈案。據聞岩佐先生曾表示：「我希望能將文物捐回有南島語族人民的國度，略表回饋之心」。從中，我們可以看出臺灣與本館在國際南島語族研究上的關鍵地位與重要價值。由於本批文物與資料是岩佐先生依其研究旨趣蒐集而成，且文物與資料來源皆有跡可查，研究參考價值高。因此，岩佐先生與文物之間的關係本身，更可以成為收藏研究的好對象。

2008年3月17日，岩佐先生將其畢生蒐藏，總數超過1萬8千餘件之大洋洲文物及相關調查研究資料，全數捐贈給他迄今從未造訪過的臺灣（本館），其收藏大洋洲文物與資料之類項與數量極為豐富，在我國博物館捐贈史上誠屬少見之盛舉¹。

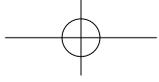
表一：日本岩佐嘉親先生相關簡歷

年份	說明
1922年（7月21日）	出生
1942年（年約20歲）	岩佐先生自關西高等工業學校（現大阪工業大學）畢業，但他似乎十分醉心於文化事業。
1955-1959年 （33歲至37歲時）	成為「瀨戶內海史蹟調查團」團員，更在1959年（37歲）與信州大學鈴木教授等學人組織「1959年波利尼西亞學術調查隊」。自該年之後，共進行過50次以上太平洋地區的田野調查，並在各地收集民族學與考古學資料。
1965年（年約43歲）	成立「太平洋文化研究所」並擔任所長。太平洋研究（南島語族研究）成為他終生之志業。
2008年（3月17日）	岩佐先生將其畢生蒐藏，總數超過1萬8千餘件之大洋洲文物及相關調查研究資料，全數捐贈給臺灣「國立臺灣史前文化博物館」。

為了前往不同的島嶼，一切必須從頭開始出發！

岩佐先生曾說：「我自1959年左右，約進行了50次往返太平洋的旅行。但是認真說起來成就仍然有限。剛開始的時候，當地語言真的讓我嚐盡苦頭。由於島嶼之間語言的差異，每前往其他新的島嶼，都要再從頭開始學習新的語言。為了前往不同的島嶼，一切必須從頭開始出發」！因為要在島上進行生活或是文化相關的調查活動，語言是不可或缺的手法，因此岩佐先生在語言學習上費盡苦心。在斐濟要使用斐濟語、到薩摩亞要使用薩摩亞語、去大溪地要使用大溪地語，到不同的島嶼就必須使用不同的語言。

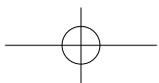
1 本捐贈案歷時兩年餘始清點完竣，並已於2010年9月19日由本館童春發館長親赴日本與岩佐先生完成雙方捐贈合約之簽訂。

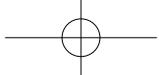


根據岩佐先生的自述，岩佐先生經常以當地小朋友為老師向他們學習語言。因為當小朋友看到陌生的外國人在路上走時，總會充滿好奇地想那個人要去哪裡呢？要去做什麼呢？慢慢的就跟了過來。其中也有向前跟岩佐先生說話的。岩佐先生停住不動，小朋友們也跟著停住了。岩佐先生盡可能的將小朋友跟他說的話，以及小朋友之間的對話記錄下來。稍後，當去了解所記錄的內容時，發現大都是一些「你這個小子」、「你是野蠻人」等藐視人的對話，或是聽了會讓人火大的語詞。但是，岩佐先生認為小朋友之間的對話，多會省略掉文法，所以對於初學者而言是一件輕鬆、容易的事。之後，等到有人提醒該注意的地方，隨之再來修改成正確的文法即可。岩佐先生就是用這種土法煉鋼的方法來學習各個島嶼的不同語言。



當地的小朋友經常是岩佐先生田野中的「語言」老師





本館「南海樂園--日本岩佐嘉親先生捐贈大洋洲文物特展」海報文宣品（展期：2009.10.15-2010.03.31）

激情是海·寂寞如島

大洋洲的南島語族是個不折不扣的海洋民族，歷經千百年來不同族群與文化的耕耘與洗禮。海洋並未阻隔他們與外界的溝通，精湛的航海技術，使大海成為他們通往世界的大道。昔時，南島先民越過險惡的大洋潮流，驚濤駭浪、前仆後繼，隨著海潮起伏，星辰導引、輾轉遷徙。漂流，似乎成了大洋洲南島語族的一個族群宿命！

或許，對長期在無垠汪洋中漂泊的岩佐先生而言，「漂流」也只是一種常態與慣性，偶而的「回家」反倒成了另一種短暫的「流浪」。或許，日本南方島嶼密佈的大洋之洲，深藏著岩佐先生不斷重返、眷戀依存的洄流磁場，總是召喚著他再次扛起行囊、重新出發。激情是海、寂寞如島，透過不斷的旅行，岩佐先生日夜反芻著他對大洋之洲的嚮往與記憶。

文物流轉·記憶接軌

這些日子，本館相關研究人員從清點整理岩佐先生捐贈的資料中，發現了許多箱的田野照片，那是岩佐先生對他曾踏勘過的南洋諸島及其島民的「停格」記憶--。那些來自大洋洲南島民族的人物肖像，陽光灑過的皮膚、堅毅不移的眉宇、泛著微笑的雙唇--，都讓我們不經意地發現五十餘年“岩佐之旅”的意義，不只是空間的游移與物件的蒐集，更是人與人之間不期而遇的點點靈光。空間裡的時間、追憶似水年華，岩佐先生透過「停格」的照片，顯影記憶了自己對島上的人、南島的朋友們的淡淡思念。

時至今日，本館有幸獲贈岩佐先生此批珍貴大洋洲文物及資料，藉由本案相關文物整飭與研究的開展，希冀能重建岩佐先生昔時的旅行路線，讓其旅行地圖、田野照片與捐贈文物能重新相逢與對話，也讓我們再次見證岩佐先生自1959年起歷經半世紀、縱橫漂泊大洋洲的時空旅程，及其物件脈絡所點滴銘記出的故事光景。

本次捐贈案，本館首先要表達對坂本勇教授的引薦及其後續捐贈成案的感謝之意，雙方因緣際會、隨緣福報。此外，岩佐先生無私的捐贈盛舉與寄予厚望，更是由衷感激、無法言喻。相信本批文物對本館未來在大洋洲南島研究與展示教育的整合發展，都能挹注無限的新生動力與資源寶庫。我們期待岩佐先生本次的捐贈案，可以連結更多臺灣與南島的文化脈絡，「不只是移植一株美麗的大樹，更要能播下無數在地的種子」！文物流轉、記憶接軌，假以時日，種子萌發，相信我們可以一起走進岩佐先生捐贈的「物件」森林，穿越時空、解析「物語」，進而與無數大洋洲南島的朋友們相遇、相知而相惜！

（作者為史前館研究典藏組研究助理）